

VITOUULA

Livalela bububula

1 ¹Kala vitouula tuta matutona Yaubada ibubuli vavagi komwaidona walakaiwa deli watanawa, ²e baisa ovalu watanawa gala avai vavagi isisu. Paila komwaidona vilouwokuva wala, e gala kwaitala avai migila isisu ambaisa ambaisa. Mesinaku bolitawokuva wala isisu, saina vakaigaga milaveta ikuboli

vavagi komwaidona, e dubilikitakita wala isisu. Mitaga Yaubada la peula myala ^a ititavina ambaisa ambaisa odabala sopi. ³Yaubada ikaibiga, kawala, “Ibodi tuta baisa lumalama bikaloubusi.” E lumalama ikaloubusi, ⁴e Yaubada saina iyomwasali nanola avaka bogwa leigisi. Mapaila Yaubada ikelituli lumalama, itavilevi lumalama metoya dudubila. ⁵E Yaubada lumalama idoki

^a *Yaubada la peula myala*: Mabigana gagabila bitagini “bilomala Yaubada”, kaina “yagila metoya baisa Yaubada”, kaina “utuyagila saina kwaitabwabogwa”. Mina Iberu si biga paila baloma, yagila deli yagisa kwaitala wala.

yagala yam, dudubila yagala bogi. E bogwa leibogi, eiyam kaukwau, baisa yam kwaitala.^b

⁶⁻⁷E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi basaili avaka bitavilevi sopi, ^c e kaitala kabosilaboda makawala kailuya kaiveka, kidamwa sopi kabala ituwoli ituwoli bisisu." E bogwa ikaloubusi makawala. Yaubada isaili kabosilaboda makawala kailuya kaiveka, e itavilevi sopi watanawa e walakaiwa. ⁸E kabosilaboda makaina idoki yagala labuma, e bogwa leibogi, eiyam kaukwau, baisa yam kwaiyuwela.

⁹E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi sopi watanawa bitabai bititayelu bila ambaisa okabala, e pwaipwaia biyoulapula." E bogwa ikaloubusi makawala.

¹⁰E pwaipwaia idoki yagala Valu Watanawa. E sopi leila isisu okabala idoki yagala Milaveta. E Yaubada saina ijomwasali nanola avaka bogwa leigisi.

¹¹E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi kai kasi gigisa migawelu migawelu bisusinasi ovalu watanawa – makaisina takamkoma, avaka avaka biuwasi isim waitunesi, e avaka avaka biuwasi isim kawailuwasi." E bogwa ikaloubusisi makawala. ¹²E mapaila valu watanawa isusinasi kai kasi gigisa migawelu migawelu, e Yaubada saina ijomwasali nanola avaka bogwa leigisi. ¹³E bogwa leibogi eiyam kaukwau, baisa yam kwaitolula.

¹⁴E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi kaitapa wa labuma bikelituli yam deli bogi, e deli bikibuboti kala yam taitu, kabosigugula e deli kweluvala paka kala tuta. ¹⁵E bikatasi metoya wa labuma, paila bisimitali valu watanawa." E bogwa ikaloubusi makawala. ¹⁶E Yaubada ibubuli kaiyu kaitapa kai-vakaveka, kalasia bikaraiwaga otutala yam, e tubukona bikaraiwaga otutala

bogi. E tuvaila ibubuli utuyam. ¹⁷Oluvi isaili kaitapa makaisina wa labuma paila bisimitali valu watanawa, ¹⁸paila bikaraiwagasi tutala wa yam wa bogi, e deli bitavilevi metoya lumalama deli dudubila. E Yaubada saina ijomwasali nanola avaka bogwa leigisi. ¹⁹E bogwa leibogi, eiyam kaukwau, baisa yam kwaivasila.

²⁰E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi sopi bikasewoki tommomova migawelu migawelu, e deli gawata bikasewoki mauna nayoyowa." ²¹E Yaubada ibubuli mimilisi dokanikani, e maunela bolita kasi gigisa migawelu migawelu, e deli mauna nayoyowa kasi gigisa migawelu migawelu. E Yaubada saina ijomwasali nanola avaka bogwa leigisi. ²²Ikabwaili minasina komwaidona, e iluki minasina isisuaisi obolita kidamwa biunigeyaisi bimiliaki bolita. E iluki mauna nayoyowa biunigeyaisi bimiliaki valu. ²³E bogwa leibogi, eiyam kaukwau, baisa yam kwailimala.

²⁴E Yaubada ikaibiga, kawala, "Ibodi maunela odabala pwaipwaia kasi gigisa migawelu migawelu bikaloubusisi, nabubolodila deli nabulutuvulu, navakaveka deli nakikekita." E bogwa ikaloubusi makawala. ²⁵E bogwa Yaubada ibubuli komwaidona, e saina ijomwasali nanola avaka bogwa leigisi.

²⁶E Yaubada ikaibiga, kawala, "Baisa tuta bitabubulaisi tomota matausina igau migisi kasi gigisa deli goli kasi bububula komwaidona makawala wala yakidasi. ^d Matausina bikaraiwogaisi yena, mauna nayoyowa deli goli mauna komwaidona nabulutuvulu deli nabubolodila, navakaveka deli nakikekita." ²⁷E mapaila Yaubada ibubuli tomota e migisi kasi gigisa makawala matauna kala gigisa. Ibubuli tau deli vivila. ²⁸Ikabwaili matausina e ikaibiga,

^b Idokaisi kwaitala yam kala vitouula tatoula wala kalasia bisaili, e yam makwaina biwokuva nabwaia avai tuta kalasia siyiyuwela bisailili. ^c Mina Iberu idokaisi valu watanawa isisu olumoulela bolita. Bolita walakaiwa odabala labuma bivigaki bikuna, deli bolita watanawa osikowala pwaipwaia bivigaki dadoya. Kugisi kaikobu mapilana kala katumiki Vit 7.11. ^d Gala tanikoli avaka uula Yaubada eikaibiga yakidasi. Mimilisi idokaisi ibudoki taitala guayu bilivala makawala paila titouela, mimilisiga idokaisi Yaubada ililivala paila budotala boda matausina mina labuma; kugisi Vit 3.22; Yobi 1.6.

kawala, “Ibodi litumia bidalasi kidamwa biunigeyaisi tubumia, e bitokwabitamsi paila valu watanawa kala kaisisu. Bavigakaimi bukutokwaraiwagasi paila yena, mauna nayoyowa, deli goli komwaidona maunela lawodila. ²⁹ Bogwa lasaili avaka avaka isim waitunesi deli avaka avaka isim kawailuwasi, paila bukukwamkwamsi. ³⁰ Pailaga mauna nabubolodila deli mauna nayoyowa bogwa lasaili mnumonu deli kai yekwesisi paila bikamkwamsi.” E bogwa ikaloubusi makawala. ³¹ Yaubada igisi komwaidona avaka bogwa ibubuli e saina iyomwasali nanola. E bogwa eibogi, eiyam kaukwau, baiza yam kwailima kwaitala.

2 ¹ E mapaila Yaubada ivigimkulovi kala bububula vavagi komwaidona walakaiwa deli watanawa. ² E kwailima kwaiyuwela yam Yaubada eivinaku la bububula komwaidona baiza avaka leiu-vagi, e ivaiwasiga paisewa. ³ E bogwa ikabwaili yam kwailima kwaiyuwela e ikatupaliga makwaina yam kwaiveka paila matutowena leivigimkulovi bububula, e ivaiwasi. ⁴ Baiza makawala goli leivigiki leibubuli walakaiwa deli watanawa ambaisa ambaisa vavagi komwaidona.

Buyagu makubilana Ideni

Tutala Guyau Yaubada ^e ibubuli vavagi komwaidona walakaiwa deli watanawa, ⁵ e gala avai kai isisu odabala pwaipwaia. Paila uula Yaubada gala wala biwitali kuna, e tuvaila gala availa bibiguli makwaina pwaipwaia. ⁶ Mitaga sopi biludulodu metoya olumoulela pwaipwaia biyopututu.

⁷ E Guyau Yaubada iyeili sitana pwaipwaia metoya opwaipwaia e ivigiki taitala tau. ^f E ikayoki yagisa deli momova okabulula, e matauna tau ivitoulala la momova.

⁸ E Guyau Yaubada ibiguli buyagu makubilana Ideni opilibomatu, e baiza

isaili matauwena tau leibubuli. ⁹ E Guyau Yaubada ivali kai kaiminibwaita kasi gigisa migawelu migawelu isusinasi iuwasi kawailuwa bwaina sainela. E oluwalela makwaina bagula kaiyu kai itotusi, kaitala makaina kaila momova, e kaiyuwela makaiwena uulela kabitam paila vavagi bwaina deli vavagi gaga. ⁸

¹⁰ E sakala ititayelu olopola Ideni, e ivinumli bagula makwaina. Metoya baiza Ideni ikatuvi ivigiki waya kaduyovasi. ¹¹ Kaduyomatala waya makaduyona yagala Pisoni, ititayelu olopola mapilana valu Abila. ¹² (Goula kwevivila ikanaiki baiza, e bulami maina saina simasimina, deli dakuna kwekavikavila mwau mipusi.) ¹³ Kaduyuwela waya yagala Gioni ititayelu olopola mapilana valu Kusa. ¹⁴ Kaduyotolula waya yagala Tegirisi, makaduyona ititayelu mapilana Asiria opilibomatu. E kaduyovasi waya makaduyona Yupireiti.

¹⁵ E Guyau Yaubada isaili tau matauna olopola buyagu Ideni paila bibiguli deli biyamati. ¹⁶ E Guyau Yaubada iluki matauna, kawala, “Ibodaim bukukoma kai kaiuwala komwaidona olopola bagula, ¹⁷ mesinaku wala makaina kai uulela kabitam paila vavagi bwaina deli vavagi gaga. Gala ibodi bukukoma kaiuwala kai makaina. Kidamwa bukukoma, yam makwaina wala bukukwaliga.

¹⁸ E Guyau Yaubada ikaibiga, kawala, “Ka, gala avaka kala bwaina tau matauna kalamwaleta wala bisisu. Bogwa babubuli taitala lubaila kidamwa bipilasi matauna.” ¹⁹ Mapaila iyeili sitana pwaipwaia metoya opwaipwaia, e ivigiki mauna nasigasagina deli nayoyowa kasi gigisa migawelu migawelu. E imai minasina bimaizi omatala tau kidamwa bisaiki igasi. E makawala goli komwaidona minasina isim wala igasi. ²⁰ Matauna tau bisaiki igasi

^e Avai tuta mina Iberu ikavitagaisi Yaubada yagala, baiza Yahweh, yakidasi taginisi maigana Guyau. (Mimilisi buki pilabubogwa biginisi Yeoba.) ^f pwaipwaia...tau: Mina Iberu si biga paila pwaipwaia (adam) deli tau (adamah) kala lega makawala wala. ⁸ kabitam paila vavagi bwaina deli vavagi gaga: Gagabila bitagini “kabitam paila vavagi komwaidona.”

komwaidona mauna ^h nayoyowa deli nasigasagina. Mitaga gala goli natana minasina isisu bisaiki lubaila kidamwa bipilasi matauna.

²¹ E oluvi Guyau Yaubada ikaraiwogi matauna tau bimisioyowa sainela. Tutala immasisi, e Guyau Yaubada ikisasi visiala kaitala e oluvi iluvisosuvau wowola matauwena. ²² Ikau visiala ivigaki natana vivila e ivakouli minana imiaki matauna. ²³ E tau matauna ikaibiga, kawala,

“Ka, bogwa labani taitala migima migitinidesi wala.

Totuwanela metoya ototuwanege, e vilionala metoya ovilionege.”

Bogwa ladoki minana yagala

“Vivila” paila uula cisunapula metoya baisa tau. ⁱ

²⁴ Baisa uula tau bisilavi tamala inala, bivakouli la kwava, e kasitaiyu bivigakaisi uwosi makawala taitala.

²⁵ E kasitaiyu wala tau sola vivila tokikimwadu wala, mitaga gala wala immosilasi.

Tomota si kowolova

3 ¹ E baisa tuta minana keiyuna saina nakabitam mitaga la katuduvidavi saina ikalisuwoli mauna komwaidona avaka Guyau Yaubada ibubuli. E keiyuna ikatupoi minana vivila, kawala, “Ve! Ki - mokwitala Yaubada eilukwaimi gala bukukwamsi kawailuwala kaitala kai metoya olopolo bagula?”

² E minana ivitakaula, kawala, “Ibodi bakakoma avai kai avai kai kaiuwasi olopolo bagula makwaina. ³ Mesinaku wala makaina kai oluwalela bagula Yaubada ilukwaima galaga bakakoma kaiuwala makaina, kaina bakakabikoni. Kidamwa bakavagi makawala, e igau bakakaliga kamataiyu.”

⁴ Keiyuna ikaibiga, kawala, “Ve! Mabigana biga gala mokwita, gala wala bukukwaligasi. ⁵ Yaubada ilivala baisa uula inikoli tuta matutona bukukomasi

yokomi makawala wala Yaubada, paila bukunikolaisi vavagi bwaina deli vavagi gaga.” ^j

⁶ Vivila igisi kai makaina saina kaiminabwaita, deli idoki kawailuwala kala kamkwam bwaina, e magila wala bibani kabitam. Mapaila minana ikau mimilisi ikoma. Oluvi isaiki la mwala, e deli ikam. ⁷ Tutala eikamsi iwokuva, e itapuloki ninasi, e ikatetasi kidamwa tokikimwadu matausina. E mapaila ikauwaisi yekwesila kai ibisitukwaisi e isikamsi.

⁸ Koyavi makwaina ilagaisi Guyau Yaubada ililoula olumoulela bagula, e mapaila isiipuni metoya omatala matauna oyalela kai. ⁹ Mitaga Guyau Yaubada idou matauna tau, kawala, “Mwa! Ambaisa youku?”

¹⁰ Ivitakauloki, kawala, “Alagaim olumoulela bagula, e agu kokola asiipuni metoya baisa youku, paila yeigu tokimwadu wala.”

¹¹ E Yaubada ikatupoi, kawala, “Availa ilukwaimi baisa lokukikimwadusi? Ki, kukomasi makwaina kawailuwa, makwaina lalukwaimi gala bukukomasi?”

^h Metoya baisa tanikoli tau isim la karaiwaga odubasi mauna komwaidona. ⁱ *vivila...tau*: Mina Iberu si biga paila tau (ish) deli vivila (ishah) kala lega makawala wala. ^j *vavagi bwaina deli vavagi gaga*: Gagabila bitagini “vavagi komwaidona”.

¹² E matauna ivitakauloki, kawala, “Minawenala vivila bogwa lokusaili kamataiyu, e minawena leisakaigu kawailuwa makwaina, e lakoma.”

¹³ E Guyau Yaubada ikatupoi minana, kawala, “Avaka paila lokuvagi baisa?” E minana ivitakauloki, kawala, “Keiyuna isipulokaigu e akoma.”

Yaubada ikamogi

¹⁴ E Guyau Yaubada iluki minana keiyuna, kawala, “Youku bukubani mipuki paila baisa. Youku wala kammwaleta oluwala isi mauna komwaidosi bukubani makwaina mipuki. Lagaila e tuta komwaidona bukusigisagina metoya olopop e deli bukukwamkwam tubumyou tuta komwaidona avai tuta m momova isisu. ¹⁵ E bavigakaimi youku deli vivila tilaula bisisu oluwailimi. Vivila dalela deli youku dalem komwaidosi bitilaulasi. Vivila dalela bikatumkumku pwanetam, e youku bukugadi kaigadula kaikesi.”

¹⁶ E iluki vivila, kawala, “Igau bakatumkulovi kam mwau bila om susuma, e kam mmayuyu avai tuta m valulu. Ilagoli tuta tuta bukunanamsa peula paila m mwala, mitaga matauna kam todabala.”

¹⁷ E iluki tau, kawala, “Ki, youku bogwa lokunakaigali m kwava la biga, e lokukoma makwaina kawailuwa. E makwaiwena lalukwaim gala bukukoma baisa tuta. Paila baisa avaka bogwa lokuvagi e pwaipwaia bogwa bivigaki mwau baisa youku. Tuta oluvi buku-paisewa peula paila m kwaisisu, e bukubagula titoulem kām e bukukwam.

¹⁸ Paila bogwa mnumonu gaga deli kaitasusila toyo kaigunigwaini bisusinasi, deli youku bogwa kanipugwa kalagila bukukwam. ¹⁹ E igau youku buku-paisewa peula bipolu kam kwapololu. Bukubiguli avaka avaka kam kawailuwa, tatoula wala bukukwaimilavau

opwaipwaia baisa labubulaim. E youku bogwa labubulaim metoya opwaipwaia e igau bukumila pwaipwaia tuvaila.”

²⁰ E Adam idoki yagala la kwava Ibi. ^k Paila minawena tomta komwaidona mina watanawa inasi. ²¹ E Guyau Yaubada ivigaki kasi kakapula Adam sola la kwava metoya mauna kanuvinesi, e ivisikoma matausina.

Yaubada iyabi Adam isilavi makubilana

²² E Guyau Yaubada ikaibiga, kawala, “Tuta baisa tau matauna makawala wala yakidasi, e eitapuloki nanola paila avaka bwaina deli avaka gaga. Galaga batagwala bikam kaiuwala metoya makaina kaila momova. Paila kidamwa bikoma, la momova bogwa bikanuvagasi.” ²³ Mapaila Guyau Yaubada iyabi matauna isilavi makubilana Ideni, ivigaki matauna bibiguli pwaipwaia makwaina, ambaisa goli Yaubada eibubuli matauna. ²⁴ E mapilana opilobomatu bagula otokwedala Yaubada isaili mimi-lisi tommomova, ^l deli kavitala puluta kivilululu makavina tuta komwaidona bititavina ambaisa ambaisa wala. E baisa kala silaboda gala availa bimakaia katitaikinelā makaina kaila momova.

Text : © Bible Society of Papua New Guinea 1997

ISBN 9980 63 765 X

SB053P

NT first published	1984	2,100
NT reprint	1988	1,000
NT reprint	1993	500
Shorter OT, revised NT	1997	5,000

^k Maigana Adam kala katumiki “mina watanawa”, e maigana Ibi kala katumiki “nammomova”. ^l Minasina mina labuma goli, idokaisi isim pinupanesi bidubadu deli migisi migawelu migawelu (kugisi Isi 1.5-12). E minasina goli ikibuboti Yaubada matauna Toguyugwayu deli Topeuligaga. ^m Maigana Keni kala lega makawala mina Iberu si biga “leibani”.